

Livre de l'élève



学生用书

Reflets

走遍法国

(法) Guy Capelle / Noëlle Gidon 著 祁一舟 周志成 编译

2

外语教学与研究出版社

Livre de l'élève



学生用书

Reflets

走遍法国

(法) Guy Capelle / Noëlle Gidon 著
祁一舟 周志成 编译

2

外语教学与研究出版社
北京

京权图字：01 - 2006 - 5569

© Hachette Livre, 2000

This edition is for sale in the People's Republic of China only, excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan province, and may not be bought for export therefrom.

法国阿歇特图书出版集团独家授权外语教学与研究出版社以中文出版上述图书的权力。
只限中华人民共和国境内销售，不包括香港、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

图书在版编目(CIP)数据

走遍法国 = Reflets: 学生用书. 2. / (法)卡佩勒(Capelle, G.), (法)吉东(Gidon, N.)著; 祁一舟, 周志成编译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007. 4

(走遍法国 = Reflets)

ISBN 978 - 7 - 5600 - 6563 - 2

I. 走… II. ①卡… ②吉… ③祁… ④周… III. 法语—教材 IV. H32

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 051193 号

出版人: 于春迟

责任编辑: 李 莉

封面设计: 高 鹏

版式设计: 刘 蕊

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京一二零一印刷厂

开 本: 889×1194 1/16

印 张: 15

版 次: 2007 年 5 月第 1 版 2007 年 8 月第 2 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5600 - 6563 - 2

定 价: 52.90 元 (附赠 MP3 光盘 1 张)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

出版说明

《走遍法国》(*Reflets*)系我社从法国阿歇特图书出版集团(Hachette Livre)引进的一套以视听内容为基础的法语教材。原版教材(*Reflets*)承载科学的积极教学法,内容生动,结构安排合理,融语言和文化于一体,不仅博得了国内法语界广大师生的厚爱,而且在全世界的法语学习者中享有较高的知名度。

该套教材经过改编,《走遍法国》1上、1下两个分册于2006年相继出版,在中国法语界掀起了学习《走遍法国》的热潮。法语专业院校、自学爱好者、各类法语培训机构纷纷选用这套教材,取得了很好的教学效果。同时,要求出版该套教材第二册的呼声也愈来愈高。为了满足广大读者的需求,我们特别邀请具有使用该套教材丰富经验的上海新东方学校的祁一舟和周志成老师对原书进行编译,经过精心编辑后出版《走遍法国》(2)。

与第一册不同的是,我们没有将本册拆分为上下两册,集12课于一册,以保留原书的连贯性。根据第二册使用者的法语水平,该册改编更强调词汇的扩展、文化背景的充实,以及语法上的深入。

《走遍法国》(2)包括学生用书、教师用书和练习册各一本,学生用书含MP3光盘一张、教师用书含DVD光盘一张。

外语教学与研究出版社
综合语种出版分社·法语工作室
2007年4月

前言

《走遍法国》(2)系外语教学与研究出版社从法国阿歇特图书出版集团引进的法语教材 *Reflets*(2)的编译本。该套教材采用积极教学法,强调学习者自主学习,以视听为基础,重点培养学习者的听说能力;以“语法,文化,交际”为中心,全面培养学习者的语言交际能力。

《走遍法国 学生用书 2》的课文部分仍采用第一册的影片故事形式,镜头则从繁华的大都市转到了法国南部一偏僻的小山村,从更加真实和朴素的视角展示了当代法国人的生活。人物对话充满了浓厚的生活气息,语言生动、活泼,展现了法国人日常交流的真实面貌。

该教材共有 12 个单元,即 12 课,书末配有附录:

- 每课故事分成两个部分,并由情景学习、观察人物行为、语法学习、语音、语言交际、阅读与写作、文化点滴、文学赏析(或小组项目、单元小结)等学习板块构成;
- 附录部分包括课后练习的录音内容、语法概要、动词变位表、总词汇表及 MP3 录音内容摘要。

本书与第一册的结构基本相同,但加大了“阅读与写作”和“文化点滴”板块的比重,增加了“文学赏析”、“小组项目”和“单元小结”等板块。“语音”方面更注重语调的交际功能,“语言交际”也更强调同一种语言行为的多样表达方式的训练,“文化点滴”以法语国家和地区为主题介绍了法国的几个特色地区、海外省和海外领地,以及比利时和魁北克两个重要的法语国家和地区。

该册的编译也基本继承了第一册的方案:课后增加课文注释和单词表,中文改编语法讲解,“文化点滴”中的文章翻译成中文编入练习册,并增加文化背景注释。考虑到使用第二册学习者的水平,该册的编译在某些方面也有所调整,例如:练习题目不再全部翻译,而是有重点地在括号内给出疑难单词的释义;在语法讲解中补充了大量例子,并尽可能地使用课文对话中的句子,使课文内

容学习和语法学习相互呼应；“阅读与写作”板块增加了阅读提示以帮助学习者观察文章的特点、结构，以指导自学者阅读，并且提供文化注释和单词表，从而使学习者更好地理解文章的内容。

本册教材是第一册的继承和发展，它依然保留了这套教材的一贯特点，即注重理解、强调练习，同时本册教材内容更为广泛，难度也有所增加。学习者可以通过老师对课文的分析讲解，结合观看录像，加深对课文各部分内容的理解。同时通过对课文各部分的练习，全面提高听说以及阅读乃至写作的能力。

建议每课学习时间安排在 15-16 课时，全书共计约 200 学时。

限于编译者的学识与经验，本书未必尽如人意，还望业界同仁及广大读者批评指正。

祁一舟 周志成

2007 年 4 月

CARTE ADMINISTRATIVE DE LA FRANCE

法国行政地图

审图号：GS(2007)362号



Liste des abréviations

略语表

<i>adj.</i> = <i>adjectif</i>	形容词
<i>cond.</i> = <i>conditionnel</i>	条件式
<i>ind.</i> = <i>indicatif</i>	直陈式
<i>inf.</i> = <i>infinitif</i>	动词不定式
<i>inv.</i> = <i>invariable</i>	不变的
<i>loc.adv.</i> = <i>locution adverbiale</i>	副词短语
<i>loc.conj.</i> = <i>locution conjonctive</i>	连词短语
<i>loc.prép.</i> = <i>locution prépositive</i>	介词短语
<i>n.</i> = <i>nom</i>	名词
<i>n.f.</i> = <i>nom féminin</i>	阴性名词
<i>n.m.</i> = <i>nom masculin</i>	阳性名词
<i>pl.</i> = <i>pluriel</i>	复数
<i>p.p.</i> = <i>participe passé</i>	过去分词
<i>qch.</i> = <i>quelque chose</i>	某物
<i>qn</i> = <i>quelqu'un</i>	某人
<i>subj.</i> = <i>subjonctif</i>	虚拟式
<i>v.i.</i> = <i>verbe intransitif</i>	不及物动词
<i>v.pr.</i> = <i>verbe pronominal</i>	代词式动词
<i>v.t.</i> = <i>verbe transitif</i>	及物动词
<i>v.t.ind.</i> = <i>verbe transitif indirect</i>	间接及物动词

Liste de termes grammaticaux

语法术语表

<i>adjectif indéfini</i>	泛指形容词
<i>conditionnel passé</i>	条件式过去时
<i>conditionnel présent</i>	条件式现在时
<i>discours indirect</i>	间接引语
<i>futur antérieur</i>	先将来时
<i>futur simple</i>	简单将来时
<i>gérondif</i>	副动词
<i>imparfait</i>	未完成过去时
<i>impératif</i>	命令式
<i>infinitif passé</i>	不定式过去时
<i>participe présent</i>	现在分词
<i>passé composé</i>	复合过去时
<i>passif</i>	被动态
<i>plus-que-parfait</i>	愈过去时
<i>présent</i>	现在时
<i>pronom complément</i>	宾语代词
<i>pronom indéfini</i>	泛指代词
<i>pronom relatif</i>	关系代词
<i>subjonctif</i>	虚拟式

Table des matières

目录

Présentations(1)

DOSSIER 1 (3)	ÉPISODE 1	1 ^{re} partie : L'arrivée 初来乍到
		2 ^e partie : La visite du restaurant 参观饭店
<ul style="list-style-type: none"> ● Interrompre une conversation ● Faire un reproche ● Exprimer un souhait 	<ul style="list-style-type: none"> ● 直陈式时态的用法 (复习) 现在时 简单将来时 复合过去时 未完成过去时 	<ul style="list-style-type: none"> ● 表达责备的语调 ● 表达愿望的语调
ÉCRIT	CIVILISATION	LITTÉRATURE
Le paragraphe : la phrase clef <ul style="list-style-type: none"> ● Douce France, cher pays de nos vacances 温馨的法兰西, 度假的圣地 	<ul style="list-style-type: none"> ● Un paradis pour les artistes ● La Côte d'Azur, c'est aussi... 	Albert Camus, <i>L'Étranger</i>
DOSSIER 2 (19)	ÉPISODE 2	1 ^{re} partie : Quel buffet ! 百年古榭
		2 ^e partie : Un nouvel ami 结识新友
COMMUNICATION	GRAMMAIRE	SONS ET LETTRES
<ul style="list-style-type: none"> ● Demander de l'aide ou un service ● Faire une invitation ● Accepter ou refuser une invitation 	<ul style="list-style-type: none"> ● 虚拟式 (复习) ● 不定式 ● 介词sans ● 以-ment构成的副词 ● 使用虚拟式的连词短语 	<ul style="list-style-type: none"> ● 表达拒绝的语调
ÉCRIT	CIVILISATION	PROJET
Les échos internes dans un texte <ul style="list-style-type: none"> ● Un véritable fait de société : la passion du patin à roulettes 社会风景: 轮滑一族 	<ul style="list-style-type: none"> ● Les monuments de la République ● La République française, c'est... 	Écrivez la biographie d'un personnage qui sera célèbre

DOSSIER 3 (35)	ÉPISODE 3	1 ^{re} partie : Le grand jour ! 开张了!
		2 ^e partie : Un drôle de client 古怪食客
COMMUNICATION	GRAMMAIRE	SONS ET LETTRES
<ul style="list-style-type: none"> • Faire une suggestion • Se présenter dans un restaurant • Quitter un restaurant 	<ul style="list-style-type: none"> • 条件式现在时 • 条件式现在时与表达假设 • 双重否定: ni... ni... • 省略冠词 	<ul style="list-style-type: none"> • 表达建议的语调 • 表达惊讶的语调 • 表达意愿的语调
ÉCRIT	CIVILISATION	BILAN
Les transformations du thème <ul style="list-style-type: none"> • Destinations Carnavals 狂欢节的好去处 	<ul style="list-style-type: none"> • Strasbourg, tradition et modernité • L'Alsace, c'est aussi... 	
DOSSIER 4 (51)	ÉPISODE 4	1 ^{re} partie : Seul, sur son banc... 难得孤独
		2 ^e partie : Une soirée surprise 惊喜晚会
COMMUNICATION	GRAMMAIRE	SONS ET LETTRES
<ul style="list-style-type: none"> • Changer de sujet • Exprimer une certitude • Mettre fin à une conversation et partir 	<ul style="list-style-type: none"> • 间接引语及动词时态的配合 • 现在分词 • 副动词 	<ul style="list-style-type: none"> • 鼻化元音
ÉCRIT	CIVILISATION	LITTÉRATURE
L'organisation et la fonction du texte <ul style="list-style-type: none"> • Mon temps est précieux ! 我的时间很宝贵! 	<ul style="list-style-type: none"> • Un pays entre terre et mer • La Bretagne, c'est aussi... 	Deux écrivains bretons : Michel Le Bris, Eugène Guillevic

DOSSIER 5 (67)	ÉPISODE 5	1 ^{re} partie : Un bon début ! 开张大吉!
		2 ^e partie : Des bruits qui courent... 流言蜚语
COMMUNICATION	GRAMMAIRE	SONS ET LETTRES
<ul style="list-style-type: none"> ● Montrer son intérêt ● Encourager quelqu'un ● Se féliciter ● Ne pas s'occuper des affaires des autres 	<ul style="list-style-type: none"> ● 间接疑问句 ● 间接引语中的命令句 ● 句型: demander à + 不定式 ● 被动态 	<ul style="list-style-type: none"> ● 半闭口元音 & 半开口元音 ● 半元音 [j] 在词末
ÉCRIT	CIVILISATION	PROJET
L'organisation chronologique <ul style="list-style-type: none"> ● Vive la République ! 说唱乐, 万岁! 	<ul style="list-style-type: none"> ● Montréal, la ville aux deux visages ● Le Québec, c'est aussi... 	Un site pour votre ville
DOSSIER 6 (83)	ÉPISODE 6	1 ^{re} partie : Quel beau village ! 古镇新貌
		2 ^e partie : C'est une blague ! 无稽之谈
COMMUNICATION	GRAMMAIRE	SONS ET LETTRES
<ul style="list-style-type: none"> ● Exprimer un regret ● Faire une supposition 	<ul style="list-style-type: none"> ● 愈过去时 ● 双重比较 ● 不定式过去时 	<ul style="list-style-type: none"> ● 不发音的 e
ÉCRIT	CIVILISATION	BILAN
L'organisation spatiale <ul style="list-style-type: none"> ● Maison de famille 别墅 	<ul style="list-style-type: none"> ● Le Périgord aux mille et un châteaux ● L'Aquitaine, c'est aussi... 	

DOSSIER 7 (99)	ÉPISE 7	1 ^{re} partie : Au bord de la mer 海边小憩
		2 ^e partie : Piratage sur Internet ! 网上黑客
COMMUNICATION	GRAMMAIRE	SONS ET LETTRES
<ul style="list-style-type: none"> ● S'indigner ● Suggérer ● Faire des projets 	<ul style="list-style-type: none"> ● 先将来时 ● 双宾语代词 ● 命令式肯定句中宾语代词的顺序 ● 不定式的用法 	<ul style="list-style-type: none"> ● 双辅音
ÉCRIT	CIVILISATION	PROJET
Le description <ul style="list-style-type: none"> ● La mémoire des livres 书籍的记忆力	<ul style="list-style-type: none"> ● Bruxelles, capitale de l'Europe ● La Belgique, c'est aussi... 	Écrivez le scénario d'une BD
DOSSIER 8 (115)	ÉPISE 8	1 ^{re} partie : La fête au village 情满山村
		2 ^e partie : Une absence remarquée 意外缺席
COMMUNICATION	GRAMMAIRE	SONS ET LETTRES
<ul style="list-style-type: none"> ● Marquer son étonnement ● Exprimer de l'inquiétude et rassurer ● Faire une faveur 	<ul style="list-style-type: none"> ● 强调句子中的某个成分 ● 表达原因与结果 	<ul style="list-style-type: none"> ● 小舌音 [r] ● 表达担心与安慰的语调
ÉCRIT	CIVILISATION	LITTÉRATURE
Mode de développement : la cause et la conséquence <ul style="list-style-type: none"> ● Dopage : jusqu'où ira-t-on ? 使用兴奋剂——我们还要走多远?	<ul style="list-style-type: none"> ● Un département français d'outre-mer (DOM) : l'île de la Réunion ● La France d'outre-mer, c'est aussi... 	Maryse Condé, <i>Le cœur à rire et à pleurer, contes vrais de mon enfance</i>

DOSSIER 9 (131)	ÉPISODE 9	1 ^{re} partie : Un message efficace 非凡邮件
		2 ^e partie : Message reçu 莫名来函
COMMUNICATION	GRAMMAIRE	SONS ET LETTRES
<ul style="list-style-type: none"> ● S'inquiéter de l'opinion de quelqu'un ● Reprendre un mot pour changer de sujet ● Faire une hypothèse 	<ul style="list-style-type: none"> ● 条件式过去时 ● 泛指形容词和泛指代词 	<ul style="list-style-type: none"> ● 自由联诵与禁止联诵
ÉCRIT	CIVILISATION	BILAN
<p>Le récit littéraire : événements et descriptions</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Après le naufrage 海难之后 	<ul style="list-style-type: none"> ● La Bourgogne aux crus prestigieux ● La Bourgogne, c'est aussi... 	
DOSSIER 10 (147)	ÉPISODE 10	1 ^{re} partie : Un beau mariage 喜结良缘
		2 ^e partie : La réconciliation 重归于好
COMMUNICATION	GRAMMAIRE	SONS ET LETTRES
<ul style="list-style-type: none"> ● Avoir une réaction indignée ● Essayer de savoir ce que l'autre pense ● Empêcher quelqu'un de parler 	<ul style="list-style-type: none"> ● 对立与让步 ● 表达所有 ● 指代人的间接宾语 	<ul style="list-style-type: none"> ● 表达对立与让步的语调 ● 强调重音
ÉCRIT	CIVILISATION	LITTÉRATURE
<p>Les modes de développement : opposition, comparaison, hypothèse...</p> <ul style="list-style-type: none"> ● À la recherche des nouveaux hommes 解读新男性 	<ul style="list-style-type: none"> ● Au cœur de l'Europe du Nord ● Le Nord-Pas-de-Calais, c'est aussi... 	Jacques Brel, <i>Le plat pays</i>

DOSSIER 11 (163)	ÉPISODE 11	1 ^{re} partie : Le marché à la brocante 旧货市场
		2 ^e partie : Un amateur éclairé 业余高手
COMMUNICATION	GRAMMAIRE	SONS ET LETTRES
<ul style="list-style-type: none"> ● Tenir compte de l'avis de l'autre ● Atténuer une affirmation ● Approuver l'opinion de quelqu'un 	<ul style="list-style-type: none"> ● 关系代词 ● 复合关系代词 ● 情态表达 ● 表示颜色的形容词 	<ul style="list-style-type: none"> ● 嘘音h ● 强调重音
ÉCRIT	CIVILISATION	PROJET
L'argumentation <ul style="list-style-type: none"> ● Faut-il rajeunir <i>La Joconde</i> ? 要让《蒙娜丽莎》变得年轻些吗? 	<ul style="list-style-type: none"> ● La ruée vers l'or blanc ● La région Rhône-Alpes, c'est aussi... 	Faites une double page « <i>Civilisation</i> »
DOSSIER 12 (181)	ÉPISODE 12	1 ^{re} partie : Le concours de pétanque 滚球比赛
		2 ^e partie : Une réussite méritée 喜获成功
COMMUNICATION	GRAMMAIRE	SONS ET LETTRES
<ul style="list-style-type: none"> ● Accueillir quelqu'un chaleureusement ● Interroger quelqu'un sur sa santé ● Faire des projets 	<ul style="list-style-type: none"> ● 冠词的用法 (复习) 定冠词 不定冠词 部分冠词 冠词的省略 ● 放在名词前的形容词 (前置形容词) 	<ul style="list-style-type: none"> ● 不发音的 e 和辅音群 ● 表达喜悦和兴奋的语调
ÉCRIT	CIVILISATION	BILAN
La situation de communication <ul style="list-style-type: none"> ● Renault : conduite de plus en plus virtuelle 雷诺: 愈来愈虚拟的驾驶 	<ul style="list-style-type: none"> ● Chambord, le plus beau des châteaux de la Loire ● La région du Centre, c'est aussi... 	

Transcriptions des documents audio 录音材料	(198)
Mémento grammatical 语法概要	(207)
Tableaux de conjugaison 动词变位表	(214)
Lexique 总词汇表	(218)
Contenu du MP3 MP3录音内容摘要	(223)

PRÉSENTATIONS

La Côte d'Azur 蓝色海岸

法国东部地中海沿岸的旅游胜地。它确切的地域概念是从马赛以东的卡西斯（Cassis）一直向东延伸到靠近意大利边境的芒通（Menton），但游客最为集中的是在滨海阿尔卑斯省的沿海一带，那里集中了戛纳（Cannes）、昂蒂布（Antibes）、尼斯（Nice）、芒通这样一些享誉世界的旅游城市，当然还有在法国境内的摩纳哥（Monaco）。这一带每年要迎接上千万的游客。尤其是尼斯，这个只有35万人口的小城竟有两座机场，分别起降国内和国际航班，每年接待游客约700万。



Falicon 法里贡

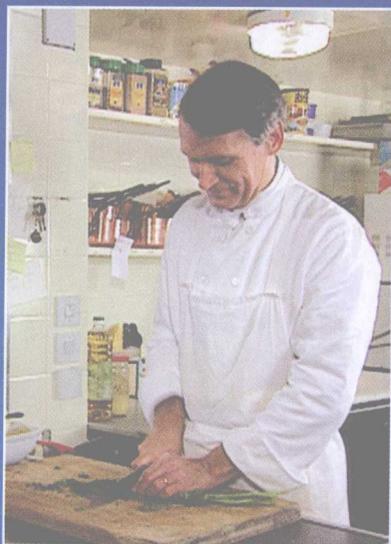
一个位于尼斯以北约7公里的风景秀美的小山村。尼斯内陆一带，类似的山村很多。它们大多建于中世纪，为了抵御外来入侵，村里建筑物都很坚固，有的村落周围还有工事般的坚固围墙。19世纪意大利北部的皮埃蒙特地区的工匠曾在这一带居住，如今依然清晰可见的村舍墙面的装饰便是他们留下的踪迹。

文中场景均在法里贡实地拍摄，如咖啡厅Le Bellevue 就座落在村头广场边，是一家很不错的饭店。影片中的好几个人物由该村的居民出演，整个影片就是在村长和村民们的配合支持下完成的。

Grasse 格拉斯

尼斯附近著名的山村，是一个一年四季鲜花盛开的村庄，有近40家香精厂，分别隶属于各大化妆品公司，其中有3家可供游人免费参观。

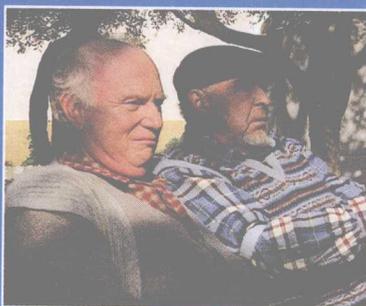
► Bernard Lemoine, 43 ans, informaticien de formation. Grand passionné de cuisine, il a suivi des cours chez les plus grands chefs et a décidé de quitter l'entreprise où il travaillait à Paris pour monter un restaurant.



▼ Corinne Lemoine, 41 ans, a travaillé dans la publicité. Elle a encouragé son mari, Bernard, à changer de métier. Ils ont découvert ensemble le café restaurant « Le Bellevue » à Falicon, petit village dans l'arrière-pays niçois, et ont décidé de s'y installer. Elle est très intéressée par tout ce qui touche la culture et en particulier la peinture.



▲ Laura Lemoine, la fille de Bernard et Corinne, entre en terminale L (section littéraire) au lycée de Sophia-Antipolis.



▲ Joseph et Raymond, deux habitants de Falicon, sont à la retraite et passent une grande partie de leur temps, assis sur un banc, à observer et commenter la vie du village. Ils ont des caractères opposés mais sont inséparables.



▲ François Larodé, 44 ans, veuf né dans le village, a repris la pépinière de son père. Il fait aussi partie du syndicat d'initiative.

arrière-pays *n.m.inv.* 内陆, 内地
 caractère *n.m.* 特点, 性格
 encourager *v.t.* 鼓励
 être à la retraite 退休
 formation *n.f.* 培养, 训练
 informaticien, ne *n.* 信息技术员
 (s)'installer *v.pr.* 安置, 定居
 monter *v.t.* 创建, 组建
 niçois, e *adj.* 尼斯的

opposé, e *adj.* 对立的
 passionné, e *adj., n.* 入迷的 (人)
 peinture *n.f.* 画, 油画
 pépinière *n.f.* 苗圃
 publicité *n.f.* 广告
 syndicat d'initiative 地方文化旅游事业联合会
 terminale *n.f.* 高中毕业班
 veuf, ve *n.* 鳏夫, 寡妇